

Glossaries of Common HIV/AIDS/STDs Terminology for Pacific Islanders

Carolinian • Chamorro • **Chuukese** • Kosraean • Marshallese • Palauan • Pohnpeian • Samoan • Yapese

This is a Human Immunodeficiency Virus (HIV) terms booklet developed with “lokahi”—many hands working together. The collaborators consisted of the following people.

| | | |
|------------------|-------------------|---------------|
| Jeff Chun |684.633.5184 | AS |
| Amram Mejbon |692.625.3861 | RMI |
| Alister Tolenoa |691.370.2045 | Kosrae |
| Centry Paul |691.320.5510 | Pohnpei |
| Ermine Walliby |691.330.2604 | Chuuk |
| Jim Gap |691.350.4380 | Yap |
| Regina Mesebeluu |680.488.2930 | Palau |
| Jackie Quitugua |670.234.2075 | Saipan |
| Joe Quinata |671.472.9750 | Guam |

How to use this booklet

This booklet was translated into Samoan, Marshallese, Kosraean, Pohnpeian, Chuukese, Yapese, Palauan, Chamorro, and Carolinian. On the left is the English term. On the right is the term used in various languages. These terms were carefully selected for use with Pacific teens in a classroom setting.

The reason for missing translations

In the Pacific, word-to-word translation into English is not always possible. Many words used in the region must be translated by explaining the concept. Due to space limitations, we were not able to capture all the concepts in the development of this publication.



Pacific Resources for Education and Learning

900 Fort Street Mall ■ Suite 1300
Honolulu, Hawai'i 96813
Phone: (808) 441-1300 ■ Fax: (808) 441-1385
U.S. Toll-free Phone: (800) 377-4773
U.S. Toll-free Fax: (888) 512-7599
Email: askprel@prel.org ■ Website: www.prel.org

Building Capacity Through Education

| Terms | Chuukese |
|------------------------------|---|
| AIDS | Ew menun samawu a nieno neun ewe inis kewe sounfiu ngeni monun samawu |
| HIV | Ew menun samaqu a efisata AIDS |
| Virus | Ew sakkun menua samawu |
| Sexually-Transmitted Disease | Samawun nisouu ngeni ese pwal nifinifin |
| Sex | Nisouu |
| Anal Sex | Nisouu ngeni ewe pwangan puse |
| Oral Sex | Mwengo fan mesen mwan ika fefin |
| Vaginal Sex | Nisouu ngeni fan mesen fefin |
| Sexual Partners | Chiechiom ne nisouu |
| Transmission | Acheuu ika atoura |
| Risk | Tongeni feiengaw ika osupwang |
| Unprotected Sex | Nisouu ese wor tununioch non |
| Latex | Kumi mi fakkun chechchaak |
| Condom | Tukutukun fan mesen mwan nupwen nisouu |
| Lubricant | Apachang an epwe kunitimit |
| Blood | Cha |
| Semen | Waat (chonun fan mesen mwan) |
| Vaginal Fluids | Chonun fan mesen fefin |
| Breast Milk | Chonun oup |
| Saliva | Chonun no awach |
| Injection Drug Use | Aea appos |

| Terms | Chuukese |
|-------------------|--|
| Needle | Tikekin appos |
| Syringe | Appos |
| Sex Worker | Chon angangen nisouu fan iten niwin ika mwoni |
| Blood Transfusion | Aaeai emon cha |
| Antibody | Menun fiu ngeni monun samawd |
| Test | Tes |
| Positive | Kapach (a wor ewe menun samau) |
| Negative | Aimu (ese wor ewe menun samau) |
| Confidential | Monomon |
| Anonymous | Ese fat |
| Gay | Fefin sani fefin ika mwan sani mwan |
| Bisexual | Fefin sani fefin me mwan ika mwan sani fefin me mwan |
| Lesbian | Fefin sani fefin |
| Heterosexual | Mwan sani fefin ika fefin sani mwan |
| Transgender | Siwini mwan ngeni fefin ika siwini fefin neni mwan |
| Symptom | Sain ika pisekin esisin ika enikiniki |
| Immune System | Eppet i inis seni sanawu |
| Counseling | Aurour |
| Homosexual | Mwan sani mwan |
| Masturbation | (Tri) pusin urumwotei fan mesa |
| Monogamy | Emon chok punuwan |
| Polygamy | Chommong |
| Hemophilia | Samawuun cha (cha a chok isino ese aukuk) |